

Zásobníkový ohřívač vody: OKC 80 - 200 (4kW), OKCE 50 - 200 (4kW), OKHE 80 - 160 (4kW), OKCV 125 - 200 (4kW), OKCEV 100 - 200 (4kW), TO 20
Zásobníky teplé vody: OKC 100 - 200/1m² (4kW)

Výrobce: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou
tel.: +420 / 326 370 990, fax: +420 / 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Spolehlivost a bezpečnost výrobku byla prověřena Strojírenským zkušebním ústavem v Brně. Ohřívač je určen k akumulativnímu ohřevu pitné vody elektrickou energií nebo tepelnou energií pomocí výměníku. Zásobník se smí používat výlučně v souladu s podmínkami uvedenými na výkonovém štítku a dle pokynů pro elektrické zapojení. Kromě zákonně uznaných národních předpisů a norem se musí dodržovat také podmínky pro připojení stanovené místními energetickými a vodohospodářskými podniky a návod na obsluhu. Místnost, ve které bude zařízení provozováno, musí být nezamrzlá. Teplota v místě instalace ohřívače musí být vyšší než +2 °C. Pro montáž přístroje je třeba počítat s takovým místem, aby přístroj zůstal přístupný bez problémů pro následnou potřebnou údržbu, opravu nebo eventuální výměnu. V případě umístění výrobku v koupelně nebo umývárně, konzultujte tuto možnost s odborníkem.

Instalaci výrobků jsou oprávněny provádět pouze autorizované osoby – držitelé platného živnostenského oprávnění k řemeslné živnosti instalatérství, topenářství. Elektrické zapojení musí provést osoba příslušným elektrotechnickým oprávněním v souladu s příslušnými technickými normami a pokyny obsaženými v návodu pro montáž. Jakékoliv neautorizované zásahy jsou zakázány.

Informujte se, zda pro daný typ ohřívače nepotřebujete souhlas místního dodavatele elektrické energie.

Informace pro osoby oprávněné provádět instalace uvedení výrobku do provozu:

Ke každému výrobku je k dispozici podrobný návod k instalaci na internetové stránce <http://www.dzd.cz/cs/dokumenty/katalogy-navody>, nebo se informujte na tel. čísle technické podpory zákazníků +420 326 370 955.

Bezpečnostní a informační pokyny k obsluze výrobku:

Každý tlakový ohřívač teplé užitkové vody a zásobník teplé vody, musí být na vstupu studené vody po celou dobu provozu vybaven funkční bezpečnostní armaturou s membránovým pružinou zatíženým pojistným ventilem; ohřívače o objemu větším než 200 litrů ještě pojistným ventilem na výstupu teplé vody, podle ČSN 060830. Mezi ohřívačem a pojistným ventilem nesmí být zařazena žádná uzavírací armatura. V průběhu ohřívání musí voda, která zvětšuje při ohřívání svůj objem, viditelně odkapávat z odtoku. Při pochybnosti o správné funkci bezpečnostního tlakového ventilu odstavte ohřívač z provozu přerušením dodávky elektrické energie a zavřením přívodu topné vody do výměníků. Kontaktujte servis. Schéma elektrického zapojení je přiloženo k ohřívači na krytu elektroinstalace. Technické parametry naleznete na výrobním štítku na plášti ohřívače. Opravy a kontroly elektrické instalace, může provádět pouze podnik oprávněný k této činnosti. Nezasahujte do továrního zapojení. Je nepřípustné vyřazovat tepelnou pojistku z provozu! Tepelná pojistka přeruší při poruše termostatu přívod elektrického proudu k topnému tělesu, stoupne-li teplota vody v ohřívači nad 90 °C. Kombinované ohřívače provozujte pouze na jeden druh energie. Nespouštějte ohřev elektrickou energií, pokud není nádoba ohřívače naplněna vodou. Při přetlaku ve vodovodním řádu vyšším než 80 % otevíracího tlaku pojistného ventilu, se musí zařadit před pojistný ventil i ventil redukční. Všechny výstupy teplé vody musí být vybaveny mísicí baterií. Výjimečně může tepelná pojistka vypnout u kombinovaných ohřívačů i při přehřátí vody přetopením kotle teplovodní otopné soustavy.

Údržba ohřívače:

Kontrolujte funkčnost pojistného ventilu min. jednou měsíčně a při každém uvedení do provozu podle návodu k obsluze pojistného ventilu. Na stěnách nádoby a elektrickém topném tělese se tvoří usazeniny, které mohou snížit účinnost ohřívače. Tvorba usazenin je závislá na kvalitě vody v místě provozu ohřívače. Nádoba je chráněna proti korozi kromě smaltovaného povrchu také hořčíkovou anodou. Její životnost je dána teplotou a složením používané vody. Po dvou letech provozu si nechte odbornou firmou vyměnit hořčíkovou anodu a vyčistit nádobu ohřívače. Podle stupně opotřebení anody a množství usazenin v nádobě zvolte další periodu údržby. Pravidelně kontrolujte, zda se na plášti ohřívače nebo podlaze neobjevuje voda. Mohlo dojít ke ztrátě těsnosti nádoby. V takovém případě odpojte ohřívač od elektrické energie, vodovodní sítě a kontaktujte servis. K čištění vnějšího pláště ohřívače nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky (tekutý písek, chemikálie kyselá, zásaditá) ani žádná ředidla.

V případě poruchy a servisu ohřívače naleznete seznam servisních firem na internetových stránkách <http://www.dzd.cz/cs/servis>, nebo se informujte na tel. číslech +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Za obal, ve kterém byl výrobek dodán, byl uhrazen servisní poplatek za zajištění zpětného odběru a využití obalového materiálu. Servisní poplatek byl uhrazen dle zákona č. 477/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů u společnosti EKO-KOM a. s. Klientské číslo společnosti je F06020274. Obaly z ohřívače vody odložte na místo určené obcí k ukládání odpadu. Vyřazený a nepoužitelný výrobek po ukončení provozu demontujte a dopravte do střediska recyklace odpadů (sběrný dvůr) nebo kontaktujte výrobce.

Obsluha zařízení:

Obsluha zařízení spočívá pouze v nastavení požadované teploty vody, pomocí ovladače termostatu, podle obrazové části tohoto návodu. Doporučujeme volit teplotu ohřevu do 55 °C. Tato teplota je označena zeleným symbolem. Nastavení termostatu na symbol 0, neznámá vypnutí přístroje. Přístroj je chráněn proti zamrznutí nastavením na symbol vložka. To však neplatí pro pojistnou armaturu a vodovodní potrubí. Je-li přístroj odpojen od sítě, není chráněn proti zamrznutí a musí se vypustit. Kontrolka signalizuje ohřev v provozu. Jakákoliv manipulace s termostatem kromě přestavení teploty ovladačem není dovolena.

Uplatnění práva z vadného plnění

Uplatnit právo z vadného plnění lze do 24 měsíců, od data uvedení výrobku do provozu odbornou firmou.

Subjektem mimosoudního řešení spotřebitelských sporů je Česká obchodní inspekce (www.coi.cz).

Pro výměnu výrobku nebo odstoupení od kupní smlouvy platí příslušná ustanovení občanského zákoníku. Jestliže se na výrobku vyskytne vada, která nebyla způsobena uživatelem nebo neodvratnou událostí, např. živelnou pohromou, bude výrobek opraven bezplatně.

Nad rámec této doby poskytujeme prodloužené plnění od doby uvedení do provozu odbornou firmou na tyto výrobky nebo jejich části:

- 5 let na vnitřní nádobu ohřívače a víko přírubby.

- 3 roky na vnitřní nádobu včetně tepelné izolace u ohřívače typu TO 20.

Lhůta z vadného plnění na náhradní díly činí 24 měsíců.

1. Podmínky pro uplatnění vadného plnění nad rámec zákonné lhůty:

Záruční list musí být řádně vyplněn (potvrzené datum prodeje).

Montáž výrobku musí být provedena oprávněnou osobou (potvrzeno v záručním listu, jinak doloženo).

2. Zánik plnění:

Neplnil-li zákazník podmínky bodu 1.

Nebyla-li prováděna oprava v záruce výrobcem, prodávajícím, nebo odborným servisem.

Je-li zjevné zavinění závady výrobku zaviněno nesprávnou montáží nebo užíváním výrobku.

Nebyl-li výrobek užíván dle návodu k obsluze.

Byly-li na výrobku prováděny neodborné úpravy či zásahy do jeho konstrukce, popř. dojde-li k neautorizovanému zásahu do výrobku (porušení těsnosti nádoby, zásah do elektrické instalace).

Je-li poškozen výrobní štítek s výrobním číslem, nebo tento schází.

3. Servis:

Záruční i mimo záruční opravy zajišťuje výrobce DZ Dražice - strojírna s.r.o. vlastními opravami, nebo pomocí smluvních a pověřených smluvních servisních partnerů.

4. Postup při reklamaci:

Konečný zákazník oznámí na adresu prodávajícího nebo smluvního servisního partnera přímo, druh závady,

výrobní číslo, typové číslo, datum prodeje (montáže) výrobku (ze záručního listu) společně se stručným popisem závady.

Vyčká příjezdu servisního mechanika, který závadu odstraní nebo provede další opatření, důležitá pro vyřízení reklamace.

Nikdy nedemontuje výrobek ze systému (důležité pro posouzení závady).

NÁVOD NA OBSLUHU A POUŽITÍ VÝROBKU PRE SPOTREBITEĽOV



Zásobníkový ohřeváč vody: OKC 80 - 200 (4kW), OKCE 50 - 200 (4kW), OKHE 80 - 160 (4kW),

OKCV 125 - 200 (4kW), OKCEV 100 - 200 (4kW), TO 20

Zásobníky teplej vody: OKC 100 - 200/1m² (4kW)

Výrobca: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou,

tel.: +420 / 326 370 990, fax: +420 / 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Spolehlivost a bezpečnost výrobku preveril Strojirenský zkušební ústav v Brne. Ohřeváč je určený na akumuláční ohrev pitnej vody elektrickou energiou alebo tepelnou energiou cez výmenník. Zásobník sa môže používať výlučne v súlade s podmienkami, uvedenými na výkonovom štítku a s pokynmi pre elektrické zapojenie. Okrem zákonne uznaných národných predpisov a noriem sa musia dodržiavať aj podmienky pre pripojenie, stanovené miestnymi elektrickými a vodohospodárskymi podnikmi a návod na obsluhu. Miestnosť, v ktorej sa zariadenia bude prevádzkovať, nesmie zamrzáť. Teplota v mieste inštalácie ohřeváča musí byť vyššia ako +2 °C. Prístroj sa musí namontovať na takom mieste, s ktorým možno počítať ako s vhodným, t.j., že zariadenie musí byť bez problémov prístupné kvôli eventuálne potrebnej údržbe, oprave alebo eventuálnej výmene. V prípade umiestnenia výrobku v kúpeľni alebo umyvárke konzultujte túto možnosť pre daný typ ohřeváča s odborníkom.

Na inštaláciu výrobkov sú oprávnené len autorizované osoby – držiteľia platného živnostenského oprávnenia pre remeselné živnosti inštalatérsťvo, kúrenárstvo; zapojenie elektriny musí robiť osoba s príslušným elektrotechnickým oprávnením, v súlade s príslušnými technickými normami a pokynmi, ktoré sú obsiahnuté v návode na montáž. Akékoľvek neautorizované zásahy sú zakázané.

Informujte sa, či pre daný typ ohřeváča nepotrebujete súhlas miestneho dodávateľa elektrickej energie.

Informácie pre osoby oprávnené robiť inštalácie, uvedenie výrobku do prevádzky:

Ku každému výrobku je k dispozícii podrobný návod na inštaláciu na internetovej stránke <http://www.dzd.sk/sk/dokumenty>, alebo sa informujte na tel. čísle technickej podpory pre zákazníkov +420 326 370 955.

Bezpečnostné a informačné pokyny pre obsluhu výrobku:

Každý tlakový ohřeváč teplej úžitkovej vody a zásobník teplej vody musí byť na vstupe studenej vody po celý čas prevádzky vybavený funkčnou bezpečnostnou armatúrou s membránovým poistným ventilom, zaťaženým pružinou. Medzi ohřeváčom a poistným ventilom nesmie byť zaradená žiadna uzavieracia armatúra. V priebehu ohřevania musí voda, ktorá zväčšuje pri ohřevaní svoj objem, viditeľne odkvapkať z odtoku. V prípade pochybnosti o správnej funkcii bezpečnostného tlakového ventilu odstavte ohřeváč z prevádzky prerušením dodávky elektrickej energie a zavretím prívodu vykurovacej vody do výmenníkov. Kontaktujte servis. Schéma elektrického zapojenia je priložené k ohřeváču na kryte elektroinštalácie. Technické parametre nájdete na výrobnom štítku na plášti ohřeváča. Opravy a kontroly elektrickej inštalácie môže robiť len podnik, ktorý je na takéto činnosti oprávnený. Nezasahujte do zapojenia zo závodu. Je neprípustné vyradovať tepelnú poistku z prevádzky! Tepelná poistka preruší pri poruche termostatu prívod elektrického prúdu k ohřevnému telesu, ak teplota vody v ohřeváči stúpne nad 90°C. Kombinované ohřeváče prevádzkujte len na jeden druh energie. Ohřev elektrickou energiou nezačínajte, kým nie je nádoba ohřeváča naplnená vodou. V prípade pretlaku vo vodovodnom potrubí, ktorý je vyšší ako 80% otváracieho tlaku poistného ventilu, sa pred poistný ventil musí zaradiť aj ventil redukčný. Všetky výstupy teplej vody musia byť vybavené zmiešavacou batériou. Výnimočne môže tepelná poistka pri kombinovaných ohřeváčoch vypnúť aj v prípade prehriatia vody prekúrením kotla teplovodnej vykurovacej sústavy.

Údržba ohřeváča:

Kontrolujte funkčnosť poistného ventilu min. raz za mesiac a pri každom uvedení do prevádzky podľa návodu na obsluhu poistného ventilu.

Na stenách nádoby a na elektrickom ohřevnom telese sa tvoria usadeniny, ktoré môžu znížiť účinnosť ohřeváča. Tvorbou usadenín závisí od kvality vody v mieste prevádzky ohřeváča. Nádoba je proti korózii okrem smaltovaného povrchu chránená aj horčíkovou anódou. Jej životnosť je daná teplotou a zložením používanej vody. Po dvoch rokoch prevádzky si nechajte od odbornej firmy vymeniť horčíkovú anódu a vyčistiť nádobu ohřeváča. Podľa stupňa opotrebovania anódy a množstva usadenín v nádobe zvoľte ďalšiu periódu údržby. Pravidelne kontrolujte, či sa na plášti ohřeváča alebo na podlahe neobjavuje voda. Mohlo dôjsť k netesnosti nádoby. V takomto prípade odpojte ohřeváč od elektrickej energie, vodovodnej siete a kontaktujte servis. Na čistenie vonkajšieho plášta ohřeváča nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky (tekutý piesok, kyslé, zásadité chemikálie), ani žiadne riedidlá.

V prípade poruchy a servisu ohřeváča zoznam servisných firiem nájdete na internetových stránkach <http://www.dzd.sk/sk/servis>, alebo sa informujte na tel. číslach +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Обалы z ohrievača vody odložte na miesto, ktoré obec určila na ukladanie odpadu. Vyradený a nepoužiteľný výrobok po ukončení prevádzky demontujte a dopravte do strediska recyklácie odpadov (zberný dvor) alebo kontaktujte výrobcu.

Obsluha zariadenia:

Obsluha zariadenia spočíva len v nastavení požadovanej teploty vody pomocou ovládača termostatu, podľa obrázkovej časti tohto návodu. Nie je dovolená žiadna manipulácia s termostatom, okrem prestavenia teploty ovládačom. Odporúčame voliť teplotu ohrevu do 55°C. Táto teplota je označená zeleným symbolom. Nastavenie termostatu na symbol 0 neznamená vypnutie prístroja. Prístroj je proti zamrznutou chránený nastavením na symbol vločka. To však neplatí pre poistnú armatúru a vodovodné potrubie. Ak je prístroj odpojený od siete, nie je chránený proti zamrznutiu a musí sa vypustiť. Kontrolka signalizuje ohrev v prevádzke.

Reklamácie:

Právo z chybného plnenia možno uplatniť do 24 mesiacov od dátumu uvedenia výrobku do prevádzky odbornou firmou.

Ak sa na výrobku vyskytne chyba, ktorú nespôsobil užívateľ alebo neodvratná udalosť, napr. živelná pohroma, bude výrobok opravený bezplatne. Nad rámec tejto lehoty poskytujeme predĺžené plnenie od času uvedenia do prevádzky odbornou firmou na nasledujúce výrobky alebo ich časti:

- 5 rokov na vnútornú nádobu ohrievača a veko príruby.

- 3 roky na vnútornú nádobu, vrátane tepelnej izolácie na ohrievači typu TO 20.

Lehota z nesprávneho plnenia na náhradné diely činí 24 mesiacov.

1. Podmienky pre uplatnenie nesprávneho plnenia nad rámec zákonnej lehoty:

Záručný list musí byť riadne vyplnený (potvrdený dátum predaja).

Montáž výrobku musí urobiť oprávnená osoba (potvrdené v záručnom liste, inak doložené).

2. Zánik plnenia:

Ak zákazník nespĺnil podmienky bodu 1.

Ak opravu v záruke nerobil výrobca, predávajúci alebo odborný servis.

Ak je zavinenie poruchy zjavne spôsobené nesprávnou montážou alebo užívaním výrobku.

Ak výrobok nebol používaný podľa návodu na obsluhu.

Ak boli na výrobku robené neodborné úpravy či zásahy do jeho konštrukcie, príp. ak dôjde k neautorizovanému zásahu do výrobku (porušenie tesnosti nádoby, zásah do elektrickej inštalácie).

Ak je poškodený výrobný štítok s výrobným číslom alebo ak chýba.

3. Servis:

Záručné i mimozáručné opravy zabezpečuje výrobca DZ Dražice - strojírna, s.r.o. vlastnými opravami alebo pomocou zmluvných a poverených zmluvných servisných partnerov.

4. Postup pri reklámii:

Konečný zákazník oznámi na adresu predávajúceho alebo zmluvného servisného partnera priamo, druh poruchy, výrobné číslo, typové číslo, dátum predaja (montáže) výrobku (zo záručného listu), spoločne so stručným popisom poruchy.

Vyčká príchod servisného mechanika, ktorý poruchu odstráni alebo urobí ďalšie opatrenia, dôležité pre vybavenie reklamácie.

Nikdy nedemontuje výrobok zo systému (dôležité pre posúdenie poruchy).

РУКОВОДСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ПРИМЕНЕНИЮ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЯ



Водонагреватель: ОКС 80 - 200 (4 кВт), ОКСЕ 50 - 200 (4 кВт), ОКНЕ 80 - 160 (4 кВт),

ОКCV 125 - 200 (4 кВт), ОКСЕV 100 - 200 (4 кВт), ТО 20

Бойлеры горячей воды: ОКС 100 - 200/1м2 (4 кВт)

Производитель: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou,

tel.: +420 / 326 370 990, fax: +420 / 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Надежность и безопасность изделия были проверены Машиностроительным испытательным институтом в Брно. Водонагреватель предназначен для накопительного нагрева воды электрической энергией, или тепловой энергией через теплообменник. Резервуар должен использоваться исключительно в соответствии с условиями, приведенными на табличке параметров, и инструкциями по электрическому подключению. Кроме национальных законодательных предписаний и стандартов, должны соблюдаться условия подключения, установленные местными предприятиями энерго- и водоснабжения, а также руководство по обслуживанию. Помещение, где будет эксплуатироваться устройство, не должно промерзнуть. Температура в месте установки водонагревателя должна быть больше +2 °C. Монтаж прибора должен проводиться на месте, которое может считаться пригодным для установки, т. е. обеспечивается беспрепятственный доступ к оборудованию для возможного техобслуживания, ремонта или замены. В случае размещения изделия в ванной или моечной, проконсультируйтесь эту возможность для данного типа водонагревателя со специалистом.

Установку изделий имеют право выполнять только авторизованные лица - обладатели действующего предпринимательского разрешения для ремесленной деятельности в области сантехники, отопления. Электрическое подключение может осуществлять только лицо, имеющее соответствующее электротехническое разрешение в соответствии с техническими стандартами и указаниями, содержащимися в руководстве по монтажу. Запрещены любые неавторизованные вмешательства.

Получите информацию о том, что для данного типа водонагревателя не требуется согласие местного поставщика электрической энергии.

Информация для лица, имеющего право выполнять монтаж и ввод изделия в эксплуатацию:

Для каждого изделия в распоряжении имеется подробное руководство по монтажу на сайте <http://www.dzd.cz/ru/dokumenty>, или же вы можете получить информацию по телефону технической поддержки заказчиков +420 326 370 955.

Указания по безопасности и информационные указания для обслуживания изделия:

Каждый напорный водонагреватель и бойлер горячей воды на входе холодной воды на протяжении всего времени эксплуатации должен быть оснащен исправной защитной арматурой с мембранной предохранительным клапаном с пружиной. Между водонагревателем и предохранительным клапаном запрещено устанавливать какую-либо запорную арматуру. В ходе нагревания вода, которая при нагреве увеличивает свой объем, должна видимым образом капать в сток. В случае сомнений в правильной работе защитного напорного клапана выключите водонагреватель прерыванием подачи электрической энергии и перекрытием подачи горячей

воды в теплообменник. Свяжитесь с сервисным отделом. Схема электрического подключения прилагается к водонагревателю на крышке электропроводки. Технические параметры вы найдете на заводском щитке на оболочке водонагревателя. Ремонт и проверку электрооборудования может осуществлять только предприятие, которое имеет право на эту деятельность. Не вмешивайтесь в заводское подключение. Недопустимо выводить из эксплуатации тепловой предохранитель! Тепловой предохранитель, при неисправности термостата, прекратит подачу электрического тока к нагревательному элементу, если температура воды в водонагревателе повысится выше 90°C. Комбинированные водонагреватели используйте только с одним типом энергии. Не запускайте нагревание электрической энергией если емкость водонагревателя не заполнена водой. При превышении давления в водопроводе более чем на 80 % давления открытия предохранительного клапана перед предохранительном клапане необходимо установить еще и редукционный клапан. Все выходы горячей воды должны быть оборудованы смесителями. В исключительных случаях тепловой предохранитель может выключиться у комбинированных водонагревателей и при перегреве котла системы водяного отопления.

Уход за водонагревателем:

Проверяйте работоспособность предохранительного клапана минимально один раз в месяц и при каждом вводе в эксплуатацию в соответствии с руководством по обслуживанию предохранительного клапана. На стенках емкости и электрическом нагревательном элементе образуются осаднения, которые могут уменьшить эффективность водонагревателя. Образование осаднений зависит от качества воды в месте эксплуатации водонагревателя. Емкость защищена от коррозии эмалированной поверхностью, а также магниевым анодом. Его срок службы зависит от температуры и состава применяемой воды. Через два года эксплуатации обеспечьте, чтобы специализированная фирма заменила магниевый анод и очистила емкость водонагревателя. В зависимости от степени износа анода и количества осаднений в емкости выберите следующий период обслуживания. Регулярно контролируйте, что на оболочке водонагревателя или на полу не появляется вода. Может произойти потеря герметичности емкости. В таком случае отключите водонагреватель от электрической энергии, водопроводной сети и свяжитесь с сервисом. Для очистки наружного корпуса водонагревателя не используйте никаких абразивных чистящих средств (жидкий песок, химикалии - кислотные, щелочные) и растворителей.

В случае неисправности и сервисного обслуживания водонагревателя свяжитесь со своим продавцом или получите информацию по телефонам +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Упаковку водонагревателя отправьте на место, отведенное муниципалитетом для сбора отходов. Отслужившее и непригодное к использованию изделие по окончании эксплуатации демонтируйте и передайте на станцию переработки отходов (пункт приема) или обратитесь к производителю.

Обслуживание оборудования:

Обслуживание оборудования заключается только в настройке требуемой температуры воды, с помощью маховика термостата, в соответствии с рисунками, содержащимися в данном руководстве. Любая манипуляция с термостатом, кроме регулировки температуры переключателем, запрещена. Рекомендуем выбрать температуру нагрева до 55°C. Эта температура обозначена зеленым символом. Настройка термостата на символ 0 не означает выключение оборудования. Оборудование защищено от замерзания переключением на символ снежинки. Но это не действует для предохранительной арматуры и водопроводных труб. Если оборудование отключено от сети, то оно не защищено от замерзания и его необходимо опустошить. Индикатор сигнализирует работу нагревания.

Рекламация:

Применить право на предъявление претензий можно на протяжении 24 месяцев от даты ввода изделия в эксплуатацию специализированной фирмой.

Если обнаруживается дефект изделия, возникший не по вине пользователя или не в связи с непредвиденными событиями, например, стихийным бедствием, изделие будет отремонтировано бесплатно.

Сверх данного срока мы предоставляем продленную гарантию от момента ввода в эксплуатацию специализированной фирмой на следующие изделия или их части:

- 5 лет на внутреннюю емкость водонагревателя и крышку фланца.

- 3 года на внутреннюю емкость, включая теплоизоляцию у водонагревателя типа TO 20.

Гарантийный срок на запасные части составляет 24 месяца.

1. Условия для предъявления претензий сверх законного срока:

Гарантийный талон должен быть надлежащим способом заполнен (подтверждена дата продажи).

Установка изделия должна быть выполнена уполномоченным лицом (подтверждено в гарантийном талоне, иным образом подтверждено).

2. Прекращение гарантии:

Если покупатель не выполняет условия пункта 1.

Если ремонт в период гарантийного срока проводился не производителем, продавцом или специализированным сервисом.

Если явной причиной дефекта являются неправильный монтаж или неправильное использование изделия.

Если изделие не эксплуатировалось в соответствии с руководством по обслуживанию.

У изделия были сделаны непрофессиональные изменения или вмешательства в его конструкцию, или же произойдет неавторизованное вмешательство в изделие (нарушение герметичности емкости, вмешательство в электропроводку).

Если повреждена или отсутствует паспортная табличка с заводским номером.

3. Сервисное обслуживание:

Гарантийный и послегарантийный ремонт обеспечивает продавец ООО "DZ Drazice - strojirna" собственными силами или с помощью договорных и проверенных договорных сервисных партнеров.

4. Порядок предъявления рекламаций:

Конечный пользователь сообщит по адресу продавца или договорного сервисному партнеру о типе неисправности, заводском номере, типовом номере, дате продажи (монтаже) изделия (из гарантийного листа) вместе с кратким описанием неисправности.

Подождет приезд сервисного техника, который дефект устранил или выполнит дальнейшие меры, важные для устранения рекламации. Никогда не демонтирует изделие от системы (это важно для анализа неисправности).

Tank type water heater: OKC 80 - 200 (4kW), OKCE 50 - 200 (4kW), OKHE 80 - 160 (4kW), OKCV 125 - 200 (4kW), OKCEV 100 - 200 (4kW), TO 20
Hot water tanks: OKC 100 - 200/1m2 (4kW)

Manufacturer: Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou,
tel.: +420 / 326 370 990, fax: +420 / 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Product's reliability and safety is proven by tests implemented by the Engineering Test Institute in Brno. The heater is designed for the accumulation heating of service water by electric energy, or by thermal energy through exchanger. The tank shall only be used in accordance with the conditions specified on the performance plate and in instructions for electric wiring. Besides the legally acknowledged national regulations and standards, also conditions for connection defined in the local electric and water works have to be adhered to, as well as the user manual. The room, in which the appliance will be operated, must be frost-free. The temperature in the heater installation location must not exceed +2 °C. The appliance has to be mounted at a convenient place; it means that the appliance must be easily accessible for potential necessary maintenance, repair or replacement, as the case may be. If the product is placed in bathroom or washroom, please consult that option for a particular type of heater with a specialist.

Installation of products shall only be carried out by authorised persons - holders of valid authorisation to craft trade of plumbing, heating and electrical wiring must be performed by a competent person with electrical licence in accordance with the relevant technical standards and guidelines contained in the installation instructions. Any unauthorised interventions are prohibited.

Please make sure that for the type of heater you don't need the approval of the local electricity supplier.

Information for persons authorised to perform the installation and putting the product into operation:

Each product is attached with a detailed installation instructions on the website

<http://www.dzd.cz/en/documents>, or you can receive information on the customer technical support line +420 326 370 955.

Product safety information and operating instructions:

Any pressure heater for hot water and hot water tank must be on the cold water supply at all times equipped with functional safety valve with a membrane spring loaded with safety valve. No stop valves can be put between the heater and the safety valve. During the heating process the water that increases its volume during the heating must visibly drip off the drain. When in doubt about the proper operation of the safety pressure valve, put the heater out of operation by interrupting electricity supply and closing the hot water supply to heat exchangers. Contact the service shop. The wiring diagram is attached to the heater on the electric installation cover. Technical parameters are to be found on the nameplate on the heater shell. Repairs and inspections of electrical installation can only be performed by a company authorised for that activity. Do not tamper with factory wiring. **The thermal fuse must not be turned off!** In case of thermostat defect, the thermal fuse interrupts electric power input to the heating element if the water temperature in the heater exceeds 90 °C. We recommend that combined heaters are only operated with one type of energy. Do not start electricity heating unless the heater receptacle is filled with water. With pressure in the water distribution system higher than 80% of the opening pressure of the safety valve, reduction valve must be mounted before the safety valve. All hot water outputs must have a combination faucet. As an exception, the thermal fuse may also switch off in combined heaters and due to water overheating caused by overheating the hot water heating system boiler.

Heater maintenance:

Check the safety valve's functionality at least once a month and at every activation, as advised in the safety valve user manual. On the walls of the receptacle and in the electric heating element deposits form that may reduce the efficiency of the heater. Formation of deposits is dependent on the quality of water at the point where the heater is operated. In addition to the enamel the receptacle is protected against corrosion also by magnesium anode. Its service life is determined by the temperature and composition of the water used. After two years of operation, let a specialised company replace the magnesium anode and clean heater receptacle. Depending on the degree of wear of the anode and the amount of sediments in the receptacle select the next maintenance interval. Regularly check the shell of the heater or floor for any water occurrence. There may be a loss of the tightness of the receptacle. In this case, disconnect the heater from the electricity, water supply system and contact the service shop. Do not use any aggressive cleaning agents (such as liquid sand, chemicals - acid, alkaline) or thinners to clean the outer shell of the heater.

If a failure occurs or service of the heater is needed, contact your dealer or inquire at the following phone numbers: +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Take the water heater packaging to a waste disposal place determined by the municipality. When the operation terminates, disassemble and transport the discarded and unserviceable heater to a waste recycling centre (collecting yard), or contact the manufacturer.

Operation of the appliance:

The appliance operation only involves setting the desired water temperature using the thermostat knob, as advised in the image section of this manual. Any handling the thermostat outside changing the temperature control is not allowed. We recommend selecting the heating temperature to 55 °C. This temperature is indicated with a green symbol. Setting the thermostat to the symbol 0 symbol doesn't mean that the appliance has been turned off. The appliance is protected against frost by setting to a snowflake symbol. This doesn't apply to safety valve and water pipes. If the appliance is disconnected from the power supply, it is not protected against frost and must be drained. The LED indicates heating in operation.

Complaints:

The right from defective performance can be applied up to 24 months from the date of putting the product into operation by a specialised company.

If a defect occurs in the product that was not caused by the user or inevitable event, e.g. a natural disaster, the product will be repaired free of charge.

Beyond that period we provide an extended performance since putting the product into operation by a specialist company for these products or components:

- 5 years for water heater internal receptacle and the flange lid.

- 3 years for the internal receptacle, including heat insulation in the TO 20 type water heater).

The term from defective performance for replacement parts is 24 months.

1. Conditions for use of defective performance beyond the legal deadline:

The warranty certificate must be filled in properly (confirmed date of sale).

Product assembly must be implemented by an authorised person (confirmed in the warranty certificate, other confirmation).

2. Termination of performance:

If the customer fails to meet the conditions in point 1.

If a repair in the warranty term was not implemented by the manufacturer, the seller or a professional service shop.

If the apparent culpability of product failure is caused by improper installation or use of the product.

Unless the product is used according to the instruction manual.

In case of unauthorised modification of the product or interventions with its construction, e.g. in case of unauthorised intervention with the product (damage to the receptacle sealing, intervention in the wiring).

If the product nameplate with the serial number is damaged or missing.

3. Service:

Warranty and out of warranty repairs are provided by the manufacturer DZ Dražice - strojirna s.r.o. by own repairs or through contracting and sub-contracting service partners

4. Complaint procedure:

Final customer shall notify the seller or the service shop partner directly at their address, stating the type of defect, serial number, type number, purchase (mounting) date of the product (stated in the warranty certificate), and a brief description of the defect.

The customer waits for the arrival of a service engineer, who either removes the defect or takes other steps necessary to settle the claim.

Customer shall never disassemble the product from the system (essential for defect evaluation).

BEDIENUNGS-UND GEBRACHSANWEISUNG ZUM PRODUKT FÜR DEN VERBRAUCHER

Vorratswassererhitzer: OKC 80 - 200 (4kW), OKCE 50 - 200 (4kW), OKHE 80 - 160 (4kW), OKCV 125 - 200 (4kW), OKCEV 100 - 200 (4kW), TO 20

Warmwasservorratsbehälter: OKC 100 - 200/1m² (4kW)



Hersteller: Družstevní závody Dražice - strojirna s.r.o. Dražice 69, 294 71 Benátky nad Jizerou,
tel.: +420 / 326 370 990, fax: +420 / 326 370 980, e-mail: prodej@dzd.cz

Die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Produkts wurde durch das Maschinenbauprüfungsinstitut in Brno geprüft. Der Warmwasserspeicher ist für die sog. Speicherheizung des Trinkwassers mit elektrischer Energie oder Wärmeenergie über Wärmetauscher bestimmt. Der Warmwasserspeicher darf ausschließlich in Übereinstimmung mit den auf dem Leistungsetikett aufgeführten Bedingungen und den Hinweisen zum Elektroanschluss betrieben werden. Außer den gesetzlichen nationalen Vorschriften und Normen sind auch die von lokalen Strom- und Wasserversorgungsgesellschaften festgelegten Anschlussbedingungen, sowie die Montage- und Bedienungsanleitung einzuhalten. Der Raum, in dem das Gerät betrieben wird, muss frostfrei sein. Die Temperatur an der Installationsstelle des Erhitzers muss über +2 °C liegen. Die Montage des Gerätes muss mit Bedacht an einer hierfür geeigneten Stelle erfolgen, d. h. an einem Ort, der bei eventuell notwendigen Wartungs- oder Reparaturarbeiten oder Austausch problemlos zugänglich ist. Bei der Anordnung des Produkts im Bad oder Waschkabine diese Möglichkeit für den jeweiligen Typ des Erhitzers mit dem Fachmann besprechen.

Nur autorisierte Personen - Besitzer der gültigen Gewerbeberechtigung sind befugt, diese Produkte zu installieren sowie das handwerkliche Installateur- und Heizungstechnikgewerbe durchzuführen. Die elektrische Schaltung muss eine Person mit der jeweiligen elektrotechnischen Befugnis durchführen, die mit den in der Montageanleitung enthaltenen technischen Normen übereinstimmt. Jegliche nicht autorisierte Eingriffe sind verboten.

Lassen Sie sich davon in Kenntnis setzen, ob Sie für den jeweiligen Typ des Erhitzers die Zustimmung des örtlichen Stromversorgers benötigen.

Informationen für Personen, die berechtigt sind, Installationen durchzuführen und das Produkt in Betrieb zu nehmen:

Zu jedem Produkt steht eine ausführliche Installationsanleitung unter <http://www.dzd.cz/de/dokumentation> zur Verfügung oder erkundigen Sie sich telefonisch beim Kundendienst: +420 326 370 955.

Sicherheits- und Informationsweisungen zur Bedienung des Produkts:

Jeder Drucknutzwassererhitzer und Warmwasserspeicher muss am Kaltwasserzuleitung über die gesamte Betriebsdauer mit einer funktionsfähigen Sicherheitsarmatur mit einem durch eine Membranfeder belasteten Sicherheitsventil ausgestattet sein. Zwischen Warmwasserbereiter und Sicherheitsventil darf keine Absperrarmatur installiert werden. Während der Erhitzung muss das Wasser, das im Laufe des Erhitzens ihr Volumen vergrößert, aus dem Abfluss sichtbar abtropfen. Bei einem Zweifel über die korrekte Funktion des Sicherheitsdruckventils den Erhitzer durch die Unterbrechung der Stromversorgung und die Schließung der Heizwasserzuleitung in die Wärmetauscher außer Betrieb setzen. Zum Kundendienst Kontakt aufnehmen. Das Schema des Elektroanschlusses ist dem Wassererhitzer am Gehäuse der Elektroinstallation beigelegt. Die technischen Parameter sind dem Typenschild auf dem Mantel des Erhitzers zu entnehmen. Reparaturen und Kontrollen der Elektroinstallation müssen von einem zu diesen Tätigkeiten befugten Unternehmen durchgeführt werden. In die Wertschaltung nicht eingreifen. Es ist unzulässig, die Wärmesicherung außer Betrieb zu setzen! Bei einem Defekt des Thermostats unterbricht die Wärmesicherung die Stromzufuhr zum Heizkörper, wenn die Temperatur im Erwärmer über 90°C ansteigt. Kombinierte Erhitzer nur mit einer Energieart versorgen und betreiben. Die Erhitzung durch Strom nicht einschalten, wenn der Behälter nicht voll von Wasser ist. Bei einem Überdruck in der Wasserversorgungsleitung von mehr als 80 % des Öffnungsdrucks des Sicherheitsventils muss vor dem Sicherheitsventil noch ein Reduktionsventil installiert werden. Alle Warmwasserausstritte müssen mit Mischbatterien ausgestattet werden. In Ausnahmefällen kann die Wärmesicherung bei kombinierten Erhitzern auch durch die Wasserüberhitzung bei der Überhitzung des Kessels des Warmwasser-Heizsystems abschalten.

Wartung des Erhitzers:

Mindestens einmal im Monat und bei jeder Inbetriebnahme die Funktion des Sicherheitsventils anhand der Bedienungsanleitung des Sicherheitsventils überprüfen. An den Wänden des Behälters und im elektrischen Heizkörper werden Ablagerungen gebildet, die die Effizienz des Erhitzers reduzieren können. Die Bildung von Ablagerungen ist von der Wasserqualität an der Einsatz- und Betriebsstelle des Erhitzers abhängig. Der Behälter ist außer der emaillierten Oberfläche auch durch eine Magnesiumanode korrosionsschutz. Sein Nutzungsdauer ist durch die Temperatur und die Zusammensetzung des verwendeten Wassers gegeben. Nach zwei Jahren die Magnesiumanode durch eine Fachfirma wechseln und den Behälter des Erhitzers reinigen lassen. Je nach Abnutzungsstufe der Anode und je nach Menge der Ablagerungen im Behälter die weitere Wartungsperiode wählen. Regelmäßig überprüfen, ob am Mantel des Erhitzers oder auf dem Fußboden kein Wasser zu sehen ist. Es könnte zum Verlust der Behälterdichtheit kommen. In einem solchen Fall den Erhitzer von der Stromversorgung sowie dem

Wasserleitungsnetz trennen und mit dem Kundendienst Kontakt aufnehmen. Zur Reinigung der Außenverkleidung des Warmwasserspeichers weder aggressive, scheuernde Reinigungsmittel (Flüssigsand, saure oder basische Chemikalien), noch Verdüner verwenden.

Bei einer Störung und einer Wartung des Erhitzers mit Ihrem Händler Kontakt aufnehmen oder sich unter folgenden Telefonnummern erkundigen: +420 326 370 939, +420 326 370 955.

Geben Sie die Verpackung des Wassererwärmers an der von Ihrer Gemeinde zur Deponierung/Entsorgung von Abfällen bestimmten Annahmestelle ab. Das ausgediente und unbrauchbar gewordene Erzeugnis muss nach der Betriebsbeendigung demontiert und im Zentrum für Abfallverwertung (Sammelhof) abgeliefert werden; anderenfalls bitte den Hersteller kontaktieren.

Bedienung der Anlage:

Die Bedienung der Anlage besteht nur in der Einstellung der erwünschten Wassertemperatur mittels des Drehknopfs des Thermostats anhand des Abbildungsteils dieser Anweisung. Jegliche Manipulation mit dem Thermostat – mit Ausnahme der Temperatureinstellung mit dem Drehknopf – ist untersagt. Wir empfehlen, eine Erhitzungstemperatur unter 55°C zu wählen. Diese Temperatur ist mit einem grünen Symbol gekennzeichnet. Die Einstellung des Thermostats auf das Symbol 0 bedeutet keine Ausschaltung des Gerätes. Das Gerät ist durch die Einstellung auf das Symbol "Schneeflocke" einfriergeschützt. Das gilt allerdings nicht für die Sicherungsarmatur und die Wasserleitung. Falls das Gerät vom Netz getrennt ist, ist es nicht einfriergeschützt und muss ausgeleert werden. Die Kontrollleuchte zeigt die zunehmende Erhitzung an.

Reklamation:

Das Recht aus einer mangelhaften Leistung kann binnen 24 Monaten ab Inbetriebnahme des Produkts durch eine Fachfirma geltend gemacht werden.

Wenn am Erzeugnis ein Fehler auftritt, der weder vom Benutzer, noch von einem unabwendbaren Ereignis (z.B. von einer Naturkatastrophe) verursacht wurde, wird das Erzeugnis kostenlos repariert.

Über den Rahmen dieser Frist hinaus gewähren wir verlängerte Leistungen ab Inbetriebnahme durch eine Fachfirma für folgende Produkte oder deren Teile:

- 5 Jahre auf den Innenbehälter des Warmwasserspeichers und den Flanschdeckel.

- 3 Jahre auf den Innenbehälter einschließlich Wärmedämmung bei Warmwasserspeichern vom Typ TO 20.

Die Frist aus einer mangelhaften Leistung hinsichtlich der Ersatzteile beträgt 24 Monate.

1. Bedingungen für die Geltendmachung der mangelhaften Leistung über den Rahmen der gesetzlichen Frist hinaus:

Der Garantieschein muss ordentlich ausgefüllt sein (mit bestätigtem Verkaufsdatum).

Die Montage des Erzeugnisses muss durch eine hierzu befugte Person durchgeführt worden sein (im Garantieschein oder auf sonstige Weise bestätigt).

2. Erlöschen der Leistung:

Sofern der Kunde die unter Punkt 1 aufgeführten Bedingungen nicht erfüllt

Wenn Reparaturen binnen der Garantiefrist weder vom Hersteller noch vom Verkäufer noch von einer Fachwerkstatt durchgeführt wurden.

Wenn der Fehler am Erzeugnis offensichtlich durch unsachgemäße Montage oder Verwendung des Erzeugnisses entstanden ist.

Falls das Produkt nicht in Übereinstimmung mit der Bedienungsanweisung genutzt wurde.

Wenn am Erzeugnis unsachgemäße Veränderungen oder Eingriffe in dessen Konstruktion vorgenommen wurden, ggf. wenn es zu nicht autorisierten Eingriffen in das Erzeugnis gekommen ist (Beeinträchtigung der Dichtheit des Kessels, Eingriffe in die Elektroinstallation).

Wenn das Typenschild mit der Herstellungsnummer fehlt oder beschädigt ist.

3. Kundendienst:

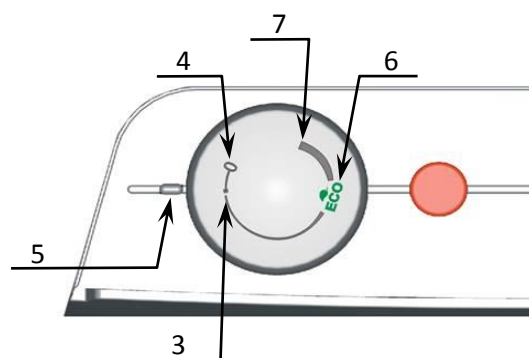
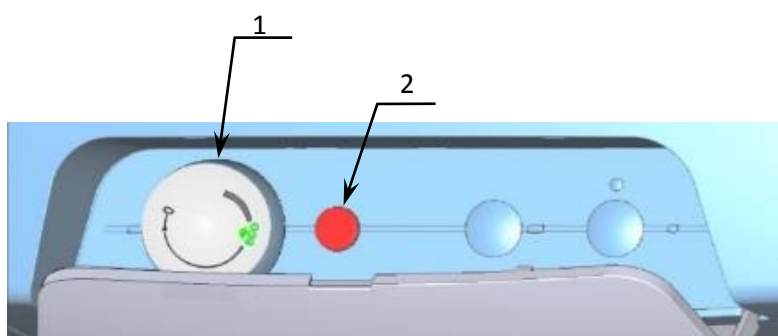
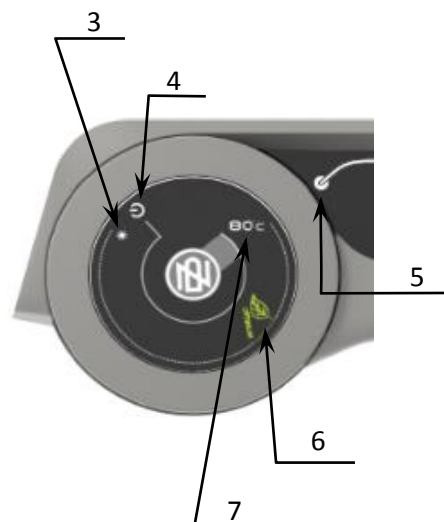
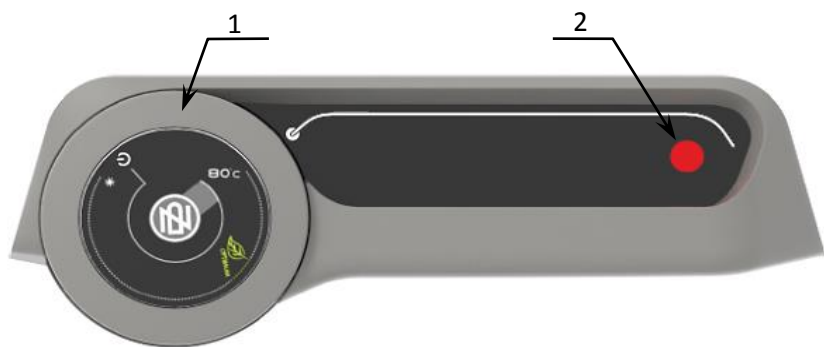
Reparaturen binnen und nach der Garantiezeit werden vom Verkäufer DZ Dražice - strojírna s.r.o. entweder aus eigenen Kräften oder mit Hilfe hierzu beauftragter, vertraglicher Kundendienstpartner realisiert.

4. Abwicklung von Reklamationen:

Der Endkunde gibt an die Adresse des Verkäufers oder direkt des Vertragspartners für den Kundendienst die Art des Mangels oder Defekts, die Herstellnummer, die Typennummer, das Verkaufsdatum (Montagedatum) des Produkts (anhand des Garantiescheins) zusammen mit einer Kurzbeschreibung des Fehlers bekannt.

Dann wartet er die Ankunft des Kundendienstmechanikers ab, der den Fehler behebt und weitere, zur Abwicklung der Reklamation wichtige Maßnahmen trifft.

Der Kunde ist grundsätzlich nicht berechtigt, das Erzeugnis selbst aus dem System zu demontieren (wichtig zur Beurteilung des Defekts/Fehlers!).



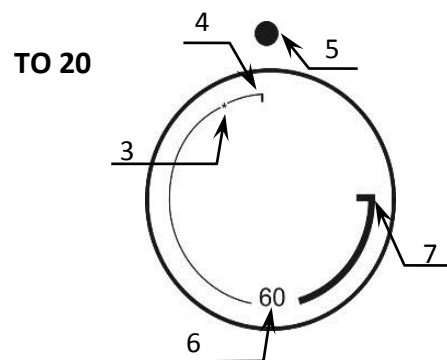
- 1 - Knoflík termostatu
- 2 - Kontrolka sepnutí el. obvodu
- 3 - Teplota „proti zamrznutí“ (cca 8°C)
- 4 - Spodní hranice tep. rozsahu
- 5 - Pevný bod na ovládacím panelu
- 6 - „Optimální“ teplota (kolem 55°C)
- 7 - Horní hranice tep. rozsahu (cca 80°C)

- 1 - Gombík termostatu
- 2 - Kontrolka zopnutia el. obvodu
- 3 - Teplota „proti zamrznutiu“ (cca 8°C)
- 4 - Spodná hranica tep. rozsahu
- 5 - Pevný bod na ovládacom paneli
- 6 - „Optimálna“ teplota (okolo 55°C)
- 7 - Horná hranica tep. rozsahu (cca 80°C)

- 1 - Thermostat knob
- 2 - Power circuit LED light
- 3 - "Anti-freeze" temperature (about 8 °C)
- 4 - Lower temperature range limit
- 5 - Fixed point on the control panel
- 6 - "Ideal" temperature (around 55 °C)
- 7 - Upper temperature range limit (80 °C)

- 1 - Drehknopf des Thermostats
- 2 - Kontrollleuchte der Stromkreisschaltung
- 3 - Temperatur „gegen Einfrieren“ (ca. 8°C)
- 4 - Untere Grenze des Temperaturbereichs
- 5 - Festpunkt an der Betätigungstafel
- 6 - „Optimale“ Temperatur (rund 55°C)
- 7 - Obere Grenze des Temperaturbereichs (ca. 80°C)

- 1 - Маховик термостата
- 2 - Индикатор включения эл. цепи
- 3 - Температура "от замерзания" (примерно 8°C)
- 4 - Нижняя граница темп. диапазона
- 5 - Фиксированная точка на панели управления
- 6 - "Оптимальная" температура (примерно 55°C)
- 7 - Верхняя граница темп. диапазона (примерно 80°C)



INFORMAČNÍ LIST/INFORMAČNÝ LIST/PRODUCT FISCHER/PRODUKTDATENBLATT

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 80 (4kW)	OKC 100 (4kW)	OKC 125 (4kW)	OKC 160 (4kW)	OKC 200 (4kW)	TO 20
Zátěžový profil/Záťažový profil/Load profile/Lastprofil		M	M	M	L	XL	S
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	C	C	A
Energetická účinnost/Energetická účinnost/Energy efficiency/Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	38	39	36	39	38	38
Roční spotřeba el. energie/Ročná spotreba el. energie/Annual electricity consumption/Jährlicher Stromverbrauch	[kWh]	1342	1362	1409	2622	4403	485
Nastavení termostatu/Nastavenie termostatu/Thermostat temperature settings/Temperatureinstellungen des Temperaturreglers	[°C]	55	55	55	55	55	0
Hladina akustického výkonu/Hladina akustického výkonu/Sound power level/Schalleistungspegel	[dB]	15	15	15	15	15	15
Funkce pouze mimo špičku/Funkcia len mimo špičky/Function only during off-peak hours/Ausschließlicher Betrieb des Warmwasserbereiters zu Schwachlastzeiten		ano	ano	ano	ano	ano	ne
Funkce SMART */Funkcia SMART */SMART function */SMART Wert *		0	0	0	0	0	0
Denní spotřeba el. energie/Denná spotreba el. Energie/Daily power consumption/Tägliche Stromverbrauch	[kWh]	6,19	6,31	6,59	12,03	20,34	2,24
Smišená voda V40/Zmiešaná voda V40/Mixed water V40/Mischwasser V40		138,7	165,41	231,1	242,83	331,26	26,92

Typ/Typ/Product/Produkt		OKCE 50	OKCE 80 (4kW)	OKCE 100 (4kW)	OKCE 125 (4kW)	OKCE 160 (4kW)	OKCE 200 (4kW)
Zátěžový profil/Záťažový profil/Load profile/Lastprofil		M	M	M	M	L	XL
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	C	C	C
Energetická účinnost/Energetická účinnost/Energy efficiency/Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	38	35	38	36	39	38
Roční spotřeba el. energie/Ročná spotreba el. energie/Annual electricity consumption/Jährlicher Stromverbrauch	[kWh]	1365	1342	1362	1409	2622	4403
Nastavení termostatu/Nastavenie termostatu/Thermostat temperature settings/Temperatureinstellungen des Temperaturreglers	[°C]	55	55	55	55	55	55
Hladina akustického výkonu/Hladina akustického výkonu/Sound power level/Schalleistungspegel	[dB]	15	15	15	15	15	15
Funkce pouze mimo špičku/Funkcia len mimo špičky/Function only during off-peak hours/Ausschließlicher Betrieb des Warmwasserbereiters zu Schwachlastzeiten		ano	ano	ano	ano	ano	ano
Funkce SMART */Funkcia SMART */SMART function */SMART Wert *		0	0	0	0	0	0
Denní spotřeba el. energie/Denná spotreba el. Energie/Daily power consumption/Tägliche Stromverbrauch	[kWh]	6,32	6,19	6,31	6,59	12,03	20,34
Smišená voda V40/Zmiešaná voda V40/Mixed water V40/Mischwasser V40		80,84	138,7	165,41	231,1	242,83	331,26

Typ/Typ/Product/Produkt		OKHE 80 (4kW)	OKHE 100 (4kW)	OKHE 125 (4kW)	OKHE 160 (4kW)	OKCE 100 S/2,2kW	OKCE 125 S/2,2kW
Zátěžový profil/Záťažový profil/Load profile/Lastprofil		M	M	M	L	M	L
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	C	C	C
Energetická účinnost/Energetická účinnost/Energy efficiency/Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	39	37	37	38	38	39
Roční spotřeba el. energie/Ročná spotreba el. energie/Annual electricity consumption/Jährlicher Stromverbrauch	[kWh]	1391	1395	1374	2715	1349	2637
Nastavení termostatu/Nastavenie termostatu/Thermostat temperature settings/Temperatureinstellungen des Temperaturreglers	[°C]	55	55	55	55	55	55
Hladina akustického výkonu/Hladina akustického výkonu/Sound power level/Schalleistungspegel	[dB]	15	15	15	15	15	15
Funkce pouze mimo špičku/Funkcia len mimo špičky/Function only during off-peak hours/Ausschließlicher Betrieb des Warmwasserbereiters zu Schwachlastzeiten		ano	ano	ano	ano	ano	ano
Funkce SMART */Funkcia SMART */SMART function */SMART Wert *		0	0	0	0	0	0
Denní spotřeba el. energie/Denná spotreba el. Energie/Daily power consumption/Tägliche Stromverbrauch	[kWh]	6,48 (6,19)	6,5 (6,31)	6,38 (6,59)	12,03	6,23	12,12
Smišená voda V40/Zmiešaná voda V40/Mixed water V40/Mischwasser V40		138,7	151,66 (165,41)	204,68 (231,1)	242,83	133,17	156,44

Typ/Typ/Product/Produkt		OKCV 125	OKCV 160	OKCV 200 (4kW)	OKCEV 100	OKCEV 125	OKCEV 160	OKCEV 200 (4kW)
Zátěžový profil/Záťažový profil/Load profile/Lastprofil		L	L	XL	M	L	L	XL
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		C	C	C	C	C	C	C
Energetická účinnost/Energetická účinnosť/Energy efficiency/Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz	[%]	40	40	39	37	39	38	39
Roční spotřeba el. energie/Ročná spotreba el. energie/Annual electricity consumption/Jährlicher Stromverbrauch	[kWh]	2614	2691	4324	1401	2614	2691	4324
Nastavení termostatu/Nastavenie termostatu/Thermostat temperature settings/Temperatureinstellungen des	[°C]	55	55	55	55	55	55	55
Hladina akustického výkonu/Hladina akustického výkonu/Sound power level/Schalleistungspegel	[dB]	15	15	15	15	15	15	15
Funkce pouze mimo špičku/Funkcia len mimo špičky/Function only during off-peak hours/Ausschließlicher Betrieb des Warmwasserbereiters zu Schwachlastzeiten		ano	ano	ano	ano	ano	ano	ano
Funkce SMART */Funkcia SMART */SMART function */SMART Wert *		0	0	0	0	0	0	0
Denní spotřeba el. energie/Denná spotreba el. Energie/Daily power consumption/Tägliche Stromverbrauch	[kWh]	11,98	12,43	19,88	6,54	11,98	12,43	19,88
Směšaná voda V40/Zmiešaná voda V40/Mixed water V40/Mischwasser V40		195,75	244,59	301,93	164,98	195,75	244,59	301,93

Typ/Typ/Product/Produkt		OKC 100/m2 (4kW)	OKC 125/m2 (4kW)	OKC 160/m2 (4kW)	OKC 200/m2 (4kW)
Třída energetické účinnosti/Trieda energetickej účinnosti/Energy efficiency class/Energieeffizienzklasse		B	C	C	C
Statická ztráta/Statická strata/Standing loss/Warmhalteverluste	[W]	47	57	67	72
Užitný objem/Úžitkový objem/Storage volume/Speichervolumen	[l]	95	120	147	195

Schéma elektrického zapojení – 2,2kW

Schéma elektrického zapojenia – 2,2kW

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ – 2,2 кВт

Electrical wiring diagram – 2,2kW

Elektrisches schaltungsschema – 2,2kW

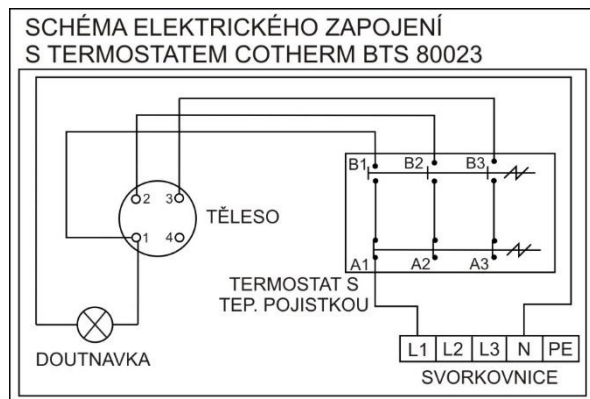
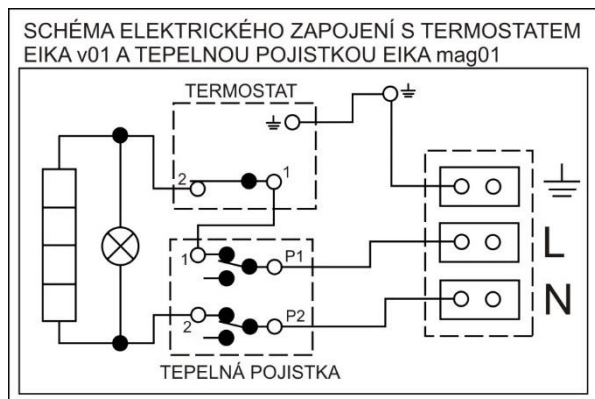
Schéma elektrického zapojení – 4kW

Schéma elektrického zapojenia – 4kW

СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ – 4 кВт

Electrical wiring diagram – 4kW

Elektrisches schaltungsschema – 4kW



Návod na obsluhu pojistného ventilu TE-2852 DN20

Technické údaje: Maximální provozní tlak 0,6 MPa. Pojistný přetlak $0,63 \pm 0,03$ MPa. Maximální provozní teplota 90 °C.

Použití: Pojistný ventil (obrázek č. 1) je bezpečnostní armatura, která zajišťuje bezpečnou funkci elektrických a kombinovaných ohřivačů vody. Umožňuje připojení uvedených ohřivačů vody v rozvodech pitné a užitkové vody do maximálního pracovního tlaku 0,6 MPa. Pro rozvody s vyšším pracovním tlakem je nutné nainstalovat redukční ventil na zredukování tlaku rozvodu.

Součástí pojistného ventilu je zpětný ventil „B“, který zabraňuje zpětnému proudění vody do rozvodu vody, když tlak vody v rozvodu poklesne. Pojistný ventil „A“ koriguje přetlak vznikající při ohřevu vody v ohřivači, nebo v případě poškození termostatu.

Kontrola funkčnosti pojistného ventilu: Funkčnost ventilu se ověřuje pootočením ovladače „2“ vlevo cca o 20°. Při tomto úkonu se oddálí membrána od sedla ventilu a musí z odtoku „1“ vytékat voda. Po jeho dalším přetočení vlevo se musí dostat membrána do původní polohy a z odtoku „1“ přestane vytékat voda. Ventil je nutné tímto způsobem kontrolovat minimálně jedenkrát za měsíc a také před každým uvedením ohřivače do provozu.

Důležité upozornění: V průběhu ohřevu vody dochází k jejímu překapávání přes odtok pojistného ventilu, což je normální jev vzhledem k zvětšování objemu vody při jejím ohřevu. Uzavřít odtok je zakázáno. V případě zásahu do pojistného ventilu se uživatel vystavuje nebezpečí poškození majetku a ohrožení osob. Je zakázáno vypouštět ohřivač přes sedlo pojistného ventilu. Uvolněné části vápencových usazenin mohou trvale poškodit sedlo a membránu pojistného ventilu. Při ověřování funkčnosti ventilu a vypouštění ohřivače je potřebná zvýšená opatrnost z důvodu výtoku teplé vody z odtoku „1“ a vzniku možnosti úrazu.

Pokud není ohřivač vybaven vypouštěcím ventilem, je možné provést vypuštění ohřivače vyjmutím zátky „4“ podle obrázku č. 1. Před vypouštěním zavřete přívod a odtlakujte ohřivač otočením ovladače 2.

Návod na obsluhu poistného ventilu TE-2852 DN20

Technické údaje: Maximální prevádzkový tlak 0,6 MPa. Poistný pretlak $0,63 \pm 0,03$ MPa. Maximálna prevádzková teplota 90 °C.

Použitie: Poistný ventil (obrázok č. 1) je bezpečnostná armatúra, ktorá zaisťuje bezpečnú funkciu elektrických a kombinovaných ohrievačov vody. Umožňuje pripojenie uvedených ohrievačov vody v rozvodoch pitnej a užitkovej vody do maximálneho pracovného tlaku 0,6 MPa. Pre rozvody s vyšším pracovným tlakom treba nainštalovať redukčný ventil na zredukovanie tlaku rozvodu.

Súčasťou poistného ventilu je spätný ventil „B“, ktorý zabraňuje spätnému prúdeniu vody do rozvodu vody, keď tlak vody v rozvode poklesne. Poistný ventil „A“ koriguje pretlak, ktorý vzniká pri ohreve vody v ohrievači alebo v prípade poškodenia termostatu.

Kontrola funkčnosti poistného ventilu: Funkčnosť ventilu sa overuje pootočením ovládača „2“ vľavo cca o 20°. Pri tomto úkone sa membrána oddiali od sedla ventilu a z odtoku „1“ musí vytekať voda. Po jeho ďalšom pretočení vľavo sa membrána musí dostať do pôvodnej polohy a z odtoku „1“ prestane vytekať voda. Ventil treba týmto spôsobom kontrolovať minimálne raz za mesiac a aj pred každým uvedením ohrievača do prevádzky.

Dôležité upozornenie: V priebehu ohrevu vody dochádza k jej prevapkovaniu cez odtok poistného ventilu, čo je normálny jav, vzhľadom na zväčšovanie objemu vody pri jej ohreve. Uzavrieť odtok je zakázané. V prípade zásahu do poistného ventilu sa užívateľ vystavuje nebezpečiu poškodenia majetku a ohrozenia ľudí. Je zakázané, vypúšťať ohrievač cez sedlo poistného ventilu. Uvoľnené časti vápencových usadenín môžu trvale poškodiť sedlo a membránu poistného ventilu. Pri overovaní funkčnosti ventilu a vypúšťaní ohrievača je potrebná zvýšená opatrnosť z dôvodu vytekania teplej vody z odtoku „1“ a vzniku možnosti úrazu.

Ak ohrievač nie je vybavený vypúšťacím ventilem, vypustenie ohrievača možno urobiť vybratím zátky „4“ podľa obrázku č. 1. Pred vypúšťaním zavrite prívod a ohrievač zbvate tlaku otočením ovládača 2.

Руководство по обслуживанию предохранительного клапана TE-2852 DN20

Технические данные: Максимальное рабочее давление 0,6 МПа. предохранительное давление $0,63 \pm 0,03$ МПа. Максимальная рабочая температура 90°C

Применение: Предохранительный клапан (рисунок № 1) защитная арматура, которая обеспечивает безопасную работу электрических и комбинированных водонагревателей. Позволяет подключать указанные водонагреватели в сетях питьевой и технической воды до максимального рабочего давления 0,6 МПа. Для сетей с более высоким рабочим давлением необходимо установить редукционный клапан для уменьшения давления.

Частью предохранительного клапана является обратный клапан "B", который предотвращает обратный поток воды в сеть, когда давление воды в трубопроводе упадет. Предохранительный клапан "A" корректирует избыточное давление, возникающее при нагревании воды в водонагревателе или в случае повреждения термостата.

Контроль работы предохранительного клапана: Работоспособность клапана проверяется поворачиванием маховика "2" налево примерно на 20°. При этом действии мембрана отдалается от седла клапана и из стока "1" должна вытекать вода. После его последующего поворачивания налево мембрана должна попасть в исходное положение, а из стока "1" перестанет вытекать вода. Клапан необходимо таким образом контролировать минимально один раз в месяц, а также перед каждым вводом водонагревателя в эксплуатацию.

Важное предупреждение: В ходе нагрева воды происходит ее перекапывание через сток предохранительного клапана, что является нормальным явлением с учетом увеличения объема воды при ее нагревании. Запрещается перекрывать сток. В случае вмешательства в предохранительный клапан пользователь подвергается опасности повреждения имущества и опасности для людей. Запрещается спускать водонагреватель через седло предохранительного клапана. Освободившиеся части известковых осадений могут повредить седло и мембрану предохранительного клапана. При проверке работы клапана и спуске водонагревателя необходимо соблюдать повышенную осторожность по причине вытекания горячей воды из стока "1" и возникновению возможности травмы.

Если водонагреватель не оснащен спускным клапаном, то опорожнение водонагревателя можно осуществить извлечением пробки „4“ согласно рисунку № 1. Перед спуском перекрыть подачу и снять давление с водонагревателя поворачиванием маховика 2.

Manual for operation of safety valve TE-2852DN20

Technical data: Maximum operating pressure of 0.6 MPa. Safety overpressure 0.63 ± 0.03 MPa. Maximum operating temperature 90°C.

Use: Safety valve: Figure No. 1 - is a safety armature that ensures safe functioning of electrical and combined water heaters. It enables the connection of the referred-to water heaters in the mains for potable and service water up to a maximum operating pressure of 0.6 MPa. For mains with a higher operating pressure, it is necessary to install a reduction valve for reducing the pressure in the piping.

Part of the safety valve is pressure relief valve "B" that prevents backflow of water into the water supply when the water pressure drops in the system. Safety valve "A" rectifies overpressure caused during the heating of water in the heater or in the case of a damaged thermostat.

Checking the functionality of the safety valve: The functionality of the valve is verified by turning the control "2" to the left by about 20°. During this operation, the membrane is moved away from the valve saddle and water must pour from drain "1". After further turning to the left the membrane must return to the initial position and water stops pouring from drain "1". The valve must be checked in this way at least once a month and also before each putting the heater into operation.

Important notice: During the heating of water, it by nature drips over the safety valve outflow which is a normal occurrence due to its increased volume as it is heated. Closing the drain is forbidden. By opening the safety valve user risks damaging the property and endangers people. It is forbidden to drain the heater over the safety valve saddle. Loosened parts of limestone may permanently damage the saddle and the membrane of the safety valve. While testing the functionality of the valve and draining the heater, special attention must be paid due to the outflow of hot water from drain "1" and possible risk of injury.

If the heater isn't equipped with a discharge valve, it may be drained by removing the cap "4" as shown in Figure 1. Prior to draining close the supply and depressurize the heater by turning control "2".

Bedienungsanleitung für das Sicherheitsventil TE-2852 DN20

Technische Angaben: Höchstbetriebsdruck 0,6 MPa. Sicherheitsüberdruck $0,63 \pm 0,03$ MPa. Höchstbetriebstemperatur 90 °C

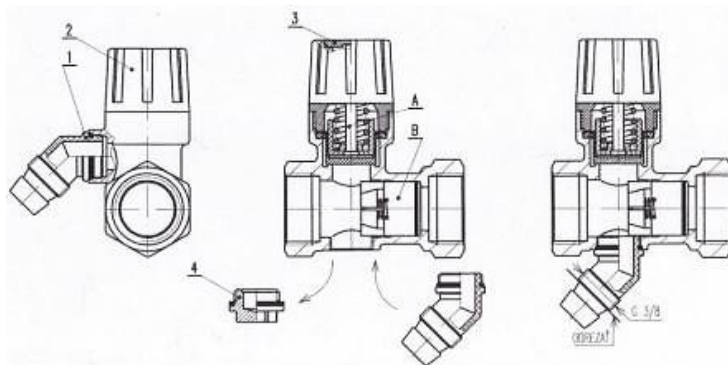
Anwendung: Das Sicherheitsventil (Abbildung 1) ist eine Sicherheitsarmatur, die die sichere Funktion von elektrischen und kombinierten Warmwasseraufbereitern gewährt. Das Ventil ermöglicht den Anschluss der genannten Warmwasserbereiter in Trinkwasser- und Brauchwasserverteilungen bis zu einem maximalen Betriebsdruck von 0,6 MPa. In Verteilungen mit einem höheren Betriebsdruck muss ein Reduzierventil zur Druckminderung installiert werden.

Ein Bestandteil des Sicherheitsventils ist das Rückschlagventil „B“, das die Rückströmung des Wassers in die Wasserverteilung bei Drucksenkung verhindert. Das Sicherheitsventil „A“ korrigiert den Überdruck, der im Warmwasserbereiter während der Wassererwärmung, oder bei Beschädigung des Thermostates entsteht.

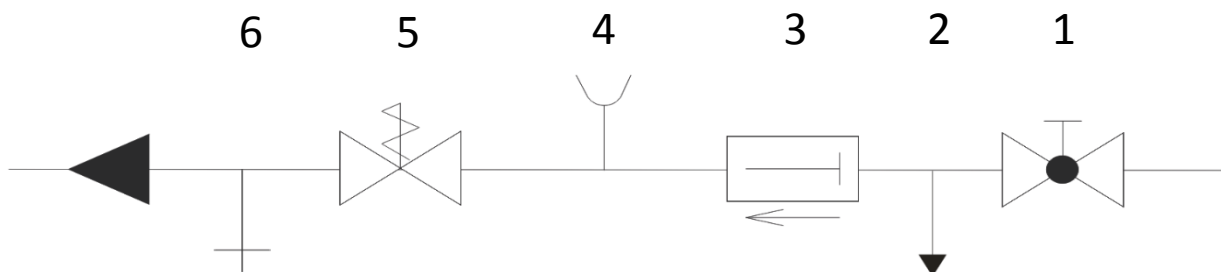
Kontrolle der Funktionsfähigkeit des Sicherheitsventils: Die Funktionsfähigkeit des Ventils überprüfen wir, wenn wir den Regler „2“ um ca. 20° nach links drehen. Dabei hebt sich die Membrane vom Ventilsitz ab und vom Auslass „1“ muss Wasser austreten. Nachdem der Regler nochmals nach links gedreht wird, muss die Membrane in die ursprüngliche Position kommen und vom Auslass „1“ tritt kein Wasser mehr aus. Das Ventil ist auf diese Weise mindestens einmal pro Monat und auch vor jeder Inbetriebnahme des Erhitzers zu überprüfen

Wichtige Hinweise: Während der Warmwasserbereitung tropft das Wasser aus dem Sicherheitsventil ab; es handelt sich um eine normale Erscheinung, die durch die Vergrößerung des Wasservolumens verursacht ist. Es ist verboten, den Auslass abzusperren. Bei unsachgemäßen Eingriffen in das Sicherheitsventil drohen Sach- und Personenschäden. Es ist verboten, den Warmwasserbereiter über den Ventilsitz abzulassen. Gelöste Teile der Kalkablagerungen können den Ventilsitz und die Membrane des Sicherheitsventils dauerhaft beschädigen. Bei der Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Ventils und dem Ausleeren des Erhitzers ist eine erhöhte Aufmerksamkeit wegen dem Austritt von erhitztem Wasser aus dem Ablass "1" und dem möglichen Körperschaden erforderlich.

Ist der Erhitzer mit keinem Ablassventil ausgestattet, kann der Erhitzer ausgeleert werden, indem der Stöpsel „4“ laut Abbildung Nr. 1 gezogen wird. Vor Ausleeren die Zufuhr schließen und den Erhitzer durch das Drehen des Reglers 2 drucklos schalten.



Vodovodní instalace/ Vodovodná inštalácia / Подключение к водопроводу / Plumbing fixture/ Wasserinstallation



1. Uzavírací ventil, 2. Zkušební kohout pro kontrolu těsnosti zpětného ventilu, 3. Zpětný ventil, 4. Manometr, 5. Pojistný ventil, 6. Vypouštěcí ventil nebo zátka

1. Uzavírací ventil, 2. Skúšobný kohútik na kontrolu tesnosti spätného ventilu, 3. Spätný ventil, 4. Manometer, 5. Poistný ventil, 6. Vypúšťací ventil alebo zátka

1. Запорный клапан, 2. Испытательный кран для контроля герметичности обратного клапана, 3. Обратный клапан, 4. Манометр, 5. Предохранительный клапан, 6. Спускной клапан или пробка

1. Shutoff valve, 2. Test valve for checking the tightness of the backflow valve, 3. Backflow valve, 4. Manometer, 5. Safety valve, 6. Discharge valve or cap

1. Absperrventil, 2. Prüfhahn für die Dichtheitsprüfung des Rückschlagventils, 3. Rückschlagventil, 4. Manometer, 5. Sicherheitsventil, 6. Ablassventil oder Stöpsel